



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
VILLE D'HUDSON

CANADA  
PROVINCE OF QUÉBEC  
TOWN OF HUDSON

**RÈGLEMENT 756-2022**

**BY-LAW 756-2022**

**RÈGLEMENT 756-2022 DÉCRÉTANT UNE DÉPENSE DE 150,000.00 \$ ET UN EMPRUNT DE 150,000.00 \$ POUR LE REMPLACEMENT DE LA MEMBRANE À LA STATION D'ÉPURATION DES EAUX USÉES DE WHITLOCK WEST**

**BY-LAW 756-2022 TO PROVIDE FOR A LOAN IN THE AMOUNT OF \$150,000.00 AND AN EXPENDITURE OF \$150,000.00 FOR THE REPLACEMENT OF THE MEMBRANE AT THE WHITLOCK WEST WASTE WATER TREATMENT PLANT**

CONSIDÉRANT QUE le système actuel d'épuration des eaux usées à la station de Whitlock West a atteint sa durée de vie utile concernant l'utilisation de la membrane et ne respectera bientôt plus les exigences du fabricant;

WHEREAS the current wastewater treatment system at Whitlock West has reached its useful life regarding the use of the membrane and will soon no longer meet the manufacturer's requirements;

CONSIDÉRANT Qu'un avis de motion se rapportant à la présentation du présent règlement a été donné au cours de la séance ordinaire du conseil municipal de la Ville d'Hudson, dûment convoquée et tenue le 4 juillet 2022 ;

WHEREAS a notice of motion regarding of the presentation of this by-law was given at the regular sitting of the Municipal Council of the Town of Hudson, duly called and held on July 4, 2022;

Il est ordonné et statué par le Règlement 756-2022, intitulé « Règlement 756-2022 décrétant une dépense de 150,000.00 \$ et un emprunt de 150,000.00 \$ pour le remplacement de la membrane à la station d'épuration des eaux usées de Whitlock West », comme suit :

It is ordained and enacted by By-Law 756-2022 entitled "By-Law 756-2022 decreeing an expenditure of \$150,000.00 and a loan of \$150,000.00 for the replacement of the membrane at the Whitlock West waste water treatment plant" as follows:

ARTICLE 1

SECTION 1

Le préambule fait partie intégrante du présent règlement.

The preamble is an integral part of this by-law.

ARTICLE 2

SECTION 2

Le conseil est autorisé à exécuter ou faire exécuter des travaux reliés au système de traitement des eaux usées de la station Whitlock West selon les coûts soumis par Premier Tech eau et environnement Ltée dans le cadre du contrat AO-2022-07-TP, tel qu'il appert du bordereau de prix joint au présent règlement à l'annexe « A » pour en faire partie intégrante;

Council is authorized to carry out or have carried out works for the wastewater treatment system at Whitlock West according to the cost estimate prepared by Premier Tech eau et environnement Ltée for contract AO-2022-07-TP, as shown in the "bordereau de prix" attached to the present By-Law as Appendix "A" to form an integral part thereof;

ARTICLE 3

SECTION 3

Le conseil municipal est autorisé à dépenser une somme n'excédant pas 150,000.00 \$ pour l'application du présent règlement.

Municipal Council is authorized to spend an amount not exceeding \$150,000.00 for the purposes of this by-law.

ARTICLE 4

SECTION 4

Aux fins d'acquitter les dépenses prévues par le présent règlement, le conseil est, par les présentes, autorisé à emprunter une somme

For the purpose of paying expenses under this by-law, Council is hereby authorized to borrow an amount not exceeding



n'excédant pas 150,000.00 \$, sur une période de douze (12) ans.

\$150,000.00 over a period of twelve (12) years.

ARTICLE 5

SECTION 5

Pour pourvoir aux dépenses engagées relativement aux intérêts et au remboursement en capital des échéances annuelles de l'emprunt, il est par le présent règlement imposé et il sera prélevé, annuellement durant le terme de l'emprunt, de chaque propriétaire d'un immeuble imposable situé à l'intérieur du bassin de taxation décrit à l'annexe « B » jointe au présent règlement pour en faire partie intégrante, une compensation pour chaque immeuble imposable dont il est propriétaire.

In order to provide for expenses incurred for interest and the reimbursement of capital of the loan's annual maturities, the present by-law hereby imposes that a special tax be levied annually, during the term of the loan, from each owner of a taxable property located within the taxation pool described in Appendix «B» attached to this by-law to form an integral part thereof, a compensation for each taxable property he owns.

Le montant de cette compensation sera établi annuellement en divisant les dépenses engagées relativement aux intérêts et au remboursement en capital des échéances annuelles de l'emprunt par le nombre d'immeubles imposables dont les propriétaires sont assujettis au paiement de cette compensation.

The amount of this compensation will be established annually by dividing the expenses incurred in relation to interest and capital repayment of the annual installments of the loan by the number of taxable properties whose owners are subject to the payment of this compensation.

ARTICLE 6

SECTION 6

Le conseil affecte à la réduction de l'emprunt décrété par le présent règlement toute contribution ou subvention pouvant lui être versée pour le paiement d'une partie ou de la totalité de la dépense décrétée par le présent règlement.

Council appropriates for the reduction of the loan enacted by this by-law any contribution or grant that may be made for the payment in part or in whole of the expenditures provided for under this by-law.

Le conseil affecte également, au paiement d'une partie ou de la totalité du service de dette toute subvention payable sur plusieurs années. Le terme de remboursement de l'emprunt correspondant au montant de la subvention sera ajusté automatiquement à la période fixée pour le versement de la subvention.

Council also appropriates, for payment in part or in whole of the debt service, any grant payable over many years. The term of the loan reimbursement which corresponds to the amount of the grant will be automatically adjusted with the period fixed for the installment of the grant.

ARTICLE 7

SECTION 7

Le présent règlement entre en vigueur conformément à la Loi.

This by-law comes into force according to Law.

---

Chloe Hutchison  
Mairesse / Mayor

---

Mélissa Legault  
Greffière / Town Clerk

Avis de motion	4 juillet 2022
Adoption du règlement :	1 <sup>er</sup> août 2022
Avis public d'entrée en vigueur :	6 septembre 2022
Approbation par le MAMH :	3 novembre 2022
Avis de promulgation :	8 novembre 2022



Annexe A / Appendix A

ANNEXE 2.00 - BORDEREAU DE PRIX

- Titre REMPLACEMENT MEMBRANAIRE USINE WHITLOCK
- Numéro : AO-2022-07-TP

LIVRABLE	PRIX Forfaitaire		SOUS-TOTAL
Membranaires	85 900.00 \$	=	85 900.00 \$
Autre matériel requis	13 100.00 \$	=	13 100.00 \$
Services	43 400.00 \$	=	43 400.00 \$
		=	
		=	
			<b>142 400.00 \$ -</b>
	<b>142 400.00 \$</b>		<b>SOUS-TOTAL</b>
	7 120.00 \$		TPS (5%)
	14 204.40 \$		TVQ (9,975%)
	<b>163 724.40 \$</b>		<b>TOTAL</b>

EN FOI DE QUOI, LE SOUMISSIONNAIRE, PAR SON REPRÉSENTANT AUTORISÉ, A SIGNÉ LES PRÉSENTES À .....Joliette....., CE 24E JOUR DE ...mai..... 2022

Par : Mathieu Trudel  
 (Signature du représentant autorisé du SOUMISSIONNAIRE)

Mathieu Trudel  
 (Nom du représentant autorisé du SOUMISSIONNAIRE en lettres moulées)

Directeur services techniques  
 (Fonction du représentant autorisé du SOUMISSIONNAIRE en lettres moulées)

Premier Tech Eau et Environnement  
 (Nom du SOUMISSIONNAIRE en lettres moulées)

<sup>(1)</sup> Sauf indication contraire dans les Documents d'Appels d'Offres, les quantités estimées sont uniquement indiquées aux fins de l'évaluation des Soumissions et ne représentent nullement un engagement de la part du DONNEUR D'ORDRE.



Annexe B / Appendix B

VILLE D'HUDSON

Bassin égout W.W.

Matricule	No unique	Adresse	Valeur calculée	Valeur saisie	Statut	Utilisation
5234-19-8358-0-000-0000	00005542-6	617 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5234-29-6894-0-000-0000	00005543-4	615 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-10-4229-0-000-0000	00005547-5	634 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-10-5364-0-000-0000	00005548-3	632 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-11-6302-0-000-0000	00005549-1	630 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-20-4988-0-000-0000	00005550-9	611 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-20-5151-0-000-0000	00005551-7	613 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-22-7465-0-586-0000	00005987-3	586 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-22-7465-0-588-0000	00005988-1	588 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-22-7465-0-590-0000	00005989-9	590 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-22-7465-0-592-0000	00005990-7	592 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-22-7465-0-594-0000	00005991-5	594 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-22-7465-0-595-0000	00005997-2	595 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-22-7465-0-596-0000	00005992-3	596 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-22-7465-0-597-0000	00005998-0	597 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-22-7465-0-598-0000	00005993-1	598 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-22-7465-0-599-0000	00005999-8	599 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-22-7465-0-600-0000	00005994-9	600 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-22-7465-0-601-0000	00006002-0	601 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-22-7465-0-602-0000	00005995-6	602 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-22-7465-0-603-0000	00006003-8	603 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-22-7465-0-604-0000	00005996-4	604 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-22-7465-0-605-0000	00006005-3	605 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-22-7465-0-606-0000	00005973-3	606 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-22-7465-0-607-0000	00006006-1	607 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-22-7465-0-608-0000	00005975-8	608 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-22-7465-0-609-0000	00006008-7	609 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-22-7465-0-610-0000	00005976-6	610 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-22-7465-0-612-0000	00005977-4	612 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-22-7465-0-614-0000	00005979-0	614 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-22-7465-0-616-0000	00005980-8	616 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-22-7465-0-618-0000	00005981-6	618 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-22-7465-0-620-0000	00005982-4	620 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-22-7465-0-622-0000	00005983-2	622 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-22-7465-0-624-0000	00005984-0	624 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-22-7465-0-626-0000	00005985-7	626 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-22-7465-0-628-0000	00005986-5	628 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-30-2678-0-000-0000	00005555-8	128 Place Darling	1		Actif	1000
5235-30-7327-0-000-0000	00005556-6	126 Place Darling	1		Actif	1000
5235-31-2725-0-000-0000	00005557-4	130 Place Darling	1		Actif	1000
5235-31-4257-0-000-0000	00005558-2	132 Place Darling	1		Actif	1000
5235-31-5884-0-000-0000	00005559-0	134 Place Darling	1		Actif	1000
5235-40-2861-0-000-0000	00005562-4	124 Place Darling	1		Actif	9100
5235-40-5595-0-000-0000	00005563-2	122 Place Darling	1		Actif	1000
5235-41-4838-0-000-0000	00005564-0	120 Place Darling	1		Actif	1000
5235-50-5691-0-000-0000	00005565-7	587 Chemin du Golf	1		Actif	1000
5235-51-2605-0-000-0000	00005566-5	Chemin du Golf	1		Actif	9100
			<b>47</b>			